

CONSTRUCTIONS OF IDENTITY XI: TRANSMISSION

CONFERENCE PROGRAMME

Venue: Faculty of Letters, 31 Horea Street, Cluj-Napoca



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITAT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Department of English Language and Literature
Faculty of Letters, UBB
Cluj-Napoca, 18–19 May 2023

THURSDAY, 18 MAY 2023

Opening address: 9:00–9:15, room Shakespeare

PLENARY LECTURE 1: 9:15–10:15, room Shakespeare: **Eve Patten** (Trinity College, Dublin): “Transmission and Aftermath: Reading, Writing, and ‘Agreement’ in the Northern Irish Novel”

Coffee break: 10:15–10:45

Panels: 10:45–12:45

PLENARY LECTURE 2: 14:00–15:00, room Shakespeare– **Lieven Buysse** (KU of Leuven): “Building rapport across languages. Pragmatic markers in learner and native discourse”

Coffee break: 15:00–15:30

Panels: 15:30–17:30

Coffee break: 17:30–18:00

Ulysses round table: 18:00–19:30

FRIDAY, 19 MAY 2023

PLENARY LECTURE 3: 9:00–10:00, room Shakespeare: **Ros Ballaster** (University of Oxford): “A Woman’s Touch: Historiographical Metafiction on Screen and the Transmission of Women’s Writing”

Coffee break: 10:00–10:30

Panels: 10:30–12:30

PLENARY LECTURE 4: 14:00–15:00, room Shakespeare: **Ana-Karina Schneider** (Lucian Blaga University, Sibiu): “Of Black Boxes, Carrier Pigeons, Bookstorms, and Other Transmissions in Contemporary Women’s Dystopias”

Coffee break: 15:00–15:30

Panels: 15:30–17:30

Conference dinner: 19:00

THURSDAY, 18 May 2023

Opening address: 9:00–9:15, Room: Shakespeare

Speakers: Prof. Corin Braga, Vicerector of UBB; Dr. Rareş Moldovan, Dean of the Faculty of Letters; Dr. Petronia Petrar, Head of the English Department



UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITAT
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



PLENARY LECTURE 1: 9:15–10:15

Room: Shakespeare

Eve Patten (Trinity College, Dublin):

“Transmission and Aftermath: Reading, Writing, and ‘Agreement’ in the Northern Irish Novel”

Chair: Rareş Moldovan

Coffee break: 10:15–10:45

Panel 1: 10:45–12:45

Room: 302

Transmitting Theory

Chair: Paul Paraschiv

Daniel Clinci (Ovidius University of Constanţa):

“Contagion: the Militarized Rhetoric of Western Medicine and a Posthumanist Alternative”

Maria Chiorean (Lucian Blaga University, Sibiu):

“From Imagology to Postcolonial Studies: towards an ethically-driven analysis of ethno-racial difference in literature”

Ana Țăranu (Babeş-Bolyai University, Cluj):

“Scenarios of Post-critique. The Re/Insurgence of Weak Theory”

Panel 2: 10:45–12:45

Room: 243

Virginia Woolf in Transmission

Chair: Erika Mihálycsa

Nóra Séllei (University of Debrecen; Babeş-Bolyai University, Cluj): “Virginia Woolf’s Modernism vs her Feminism – or her Modernism and Feminism: ‘The Mark on the Wall’ Transmitted into *Three Guineas*”

Horea Poenar (Babeş-Bolyai University, Cluj):

“Is Virginia Woolf Dead or Are We Dead in the Eyes of Virginia Woolf?”

Andreea Paris-Popa (University of Bucharest):

“‘I’ve read you right – I’m with you now’: Aesthetic Reading in Virginia Woolf’s Metafictional Short Stories”

Panel 3: 10:45–12:45

Room: Lenau

Global Connections

Chair: Octavian More

Edoardo Giorgi (University of Pisa):

“Uşa: Matei Vişniec’s First Drama in a Perspective of ‘Tyrannical Virulence’”

Georgiana Bozîntan (Babeş-Bolyai University, Cluj):

“Nature Memes in Norwegian Fiction about Climate Change”

Andrea Erdély Perovics

(University of Szeged): “The Poetic Existence of Cruelty (The indispensability of paradoxes in the works of Artaud and Kierkegaard)”

Panel 4: 10:45–12:45

Room: Kisch

Linguistics

Chair: Alina Preda

Adriana Todea (Babeş-Bolyai University, Cluj):

“Pronominal/anaphoric vs. reflexive clitics in Romanian: a syntactic analysis”

Mihaela Buzec (Babeş-Bolyai University, Cluj):

“Exploring Framework Bias: The Case of Minimalism vs Parallel Architecture in Studies on Language Evolution”

Ioana Stoicescu (University of Bucharest):

“Culmination Inferences in Child Romanian”

Alex Ciorogar (Babeş-Bolyai University, Cluj):
“World-Authorship: a Combined and Uneven Development Approach”

Mihai Țapu (Babeş-Bolyai University, Cluj):
“The Cybernetic Culture Research Unit and the Genesis of Theory-Fiction. A Diagrammatic Approach”

Kristína Melišová (Masaryk University, Brno):
“The Priestess, The Medium, The Prophetess’: Identity in British Modernist Literary Patronage”

Petronia Petrar (Babeş-Bolyai University, Cluj):
“Contaminating Ethics in Virginia Woolf’s *The Waves*”

Simona Catrinel Avarvarei (“Ion Ionescu de la Brad” University of Life Sciences, Iași), **Nicoleta Rodica Dominte** (Alexandru Ioan Cuza University, Iași):
“The ‘Paradox’ of co-Authorship in Human-AI Collaborative Writing”

Karla Csuros (West University of Timisoara):
“‘What the hell is going on here?’: A Corpus Perspective on Profanity in *The Office* (2005–2013)”

Alina Cîmpean (Babeş-Bolyai University, Cluj): “The Romanian Language Day and Political Discourse: A Glimpse into Language Ideologies”

Lunch break: 12:45–14:00

PLENARY LECTURE 3: 14:00–15:00

Room: Shakespeare

Lieven Buysse (KU of Leuven):

“Building rapport across languages. Pragmatic markers in learner and native discourse”

Chair: Adrian Radu

Coffee break: 15:00–15:30

Panel 5: 15:30–17:30

Room: 302

American and Canadian Literature

Chair: Amelia Precup

Shaimaa Alobaidi (University of Debrecen):

“The Contact-Zone of Cultures: Thomas Builds-the-Fire ‘The Misfit Storyteller’ To-Be Lead Singer in Sherman Alexie’s *Reservation Blues*”

Panel 6: 15:30–17:30

Room: 243

Visual Transmission

Chair: Loredana Bercuci

Roger Davis (Red Deer Polytechnic, Alberta):

“End Transmission: Space Travel in Indigenous Short Film”

Panel 7: 15:30–17:30

Room: Lenau

Ecological Materialities & Virtualities

Chair: Alex Ciorogar

Carmen Borbely (Babeş-Bolyai University, Cluj):

“Receding into the Mesh: Matter on the Go in Sara Baume’s *Seven Steeples*”

Panel 8: 15:30–17:30

Room: Kisch

Internet Linguistics

Chair: Mihaela Buzec

Alexandra Cotoc (Babeş-Bolyai University, Cluj), **Anamaria Radu** (Babeş-Bolyai University, Cluj):

“Romanian Microcelebrities’ Identity Repertoires. Telling a Life Story with a Social Impact”

Octavian More (Babeş-Bolyai University, Cluj):

“The Things You Had Forgotten to Imagine’ —Rebecca Elson’s poetry of cosmic wisdom”

Judit Pieldner, Enikő Pál

(Sapientia Hungarian University of Transylvania, Miercurea Ciuc):

“Sea-changing, you might say.’ Margaret Atwood’s *Hag-Seed: A Rhizomatic Metatext*”

Alexandru Oravițan (West University of Timisoara):

“Disrupted Transmission and Fragmented Identity in Don DeLillo’s *The Silence*”

Hogar Najm Abdullah, (University of Szeged, Hungary):

“From Moderation to Rage: Violent Black Men in Ann Petry’s ‘Like a Winding Sheet’ and ‘In Darkness and Confusion’”

Veronica Tatiana Popescu

(Alexandru Ioan Cuza University of Iași):

“Ramin Bahrani’s *Fahrenheit 451* (2018) as a palimpsestic adaptation of Ray Bradbury’s novel”

Aura Poenar (Babeş-Bolyai University, Cluj):

“Disorienting Maps. Spaces of (dis)appearance. Practices of Remembrance”

Orsolya Milián (University of Szeged):

“‘The picture’s secret’ in Julian Barnes’s *A History of the World in 10 and ½ Chapters*”

Adela Matei (Ovidius University of Constanța): “Figuring Displacement: Spaces of Imagination in Early Modern and Postmodern Literary Transmissions”

Ada Beleuță (Babeş-Bolyai University, Cluj):

“Trying to avoid the mirrors:” The Limits of Mimesis in Caitriona Lally’s *Eggshells* (2015)”

Gabriel Burrow (Birkbeck, University of London):

“Dreaming of Leela: Counter-speculation, signal, and noise in Hari Kunzru’s *Transmission*”

Hassan Ait-el-Ouali (University of Debrecen): “Landscape Writing and Masculinity in Raja Shehadeh’s *Palestinian Walks*”

Călina Moldovan (Babeş-Bolyai University, Cluj): “Liquid Ontologies and Planetary Assemblages. Representations of Water in Contemporary Norwegian Literature”

Ioana Mudure-Iacob (Babeş-Bolyai University, Cluj), **Veronica Diana Micle** (Babeş-Bolyai University, Cluj):

“Creating communicative context through the use of emojis and politeness in online academic written interactions”

Alexandra Ivan (University of Bucharest):

“The Intermediation of Knowledge and Art by AI – the Ethics and Concerns of AI-driven Content”

Alina Preda (Babeş-Bolyai University, Cluj): “Dynamics of Identity Negotiation: A Case Study on a Facebook Post Pertaining to Abortion Rights”

Chen Luyu (University of Szeged): “Attacking on Asian American Citizens as an Effect of the Trumpist Political Discourse during the Covid-19 Pandemic”

Coffee break: 17:30–18:00

Ulysses round table: 18:00–19:30

Room: Shakespeare

Rareș Moldovan (Babeş-Bolyai University), Erika Mihálycsa (Babeş-Bolyai University), Adriana Șerban (Université Paul-Valéry, Montpellier 3), Armağan Ekici (independent scholar)




PLENARY LECTURE 3: 9:00–10:00

Room: Shakespeare

Ros Ballaster (University of Oxford):
“A Woman’s Touch: Historiographical Metafiction on Screen and the Transmission of Women’s Writing”

Chair: Carmen Borbely

Coffee break: 10:00–10:30
Panel 9: 10:30–12:30

Room: Shakespeare

Shakespeare 1: Sources and Afterlives

Chair: Adrian Papahagi

Lucian Alixandrescu (Babeş-Bolyai University, Cluj):

 “A Monster with Many Heads:”
 Mob Rule and Public Weal in
 Thomas Elyot’s *The Book named
 the Governour* and Shakespeare’s
Coriolanus
Andreea Şerban, Dana Percec

 (West University of Timişoara):
 “The strength of the(ir) illusion”
 (*Macbeth* III.5.1478) – Gendering
 the ‘Magical Space’ in *Macbeth*
 and *The Tempest*
Panel 10: 10:30–12:30

Room: 302

***Transmission, Dissemination,
 Transformation***

Chair: Carmen Borbely

Dragoş Ivana (University of
 Bucharest):

 “Between Imitation and Autonomy:
 The Early American Novel and the
 Problem of Literary Identity”

Liliana Pop (Babeş-Bolyai
 University, Cluj): “Mary Shelley’s
 LAST (ENGLISH)MAN”

Alexandra Bacalu (University of
 Bucharest):

 “The Imagination as ‘Arch-Faculty’:
 Popular Psychology and Circulating
 Devotional Exercises in
 Seventeenth-Century Treatises on
 the Government of Thoughts”

Panel 11: 10:30–12:30

Room: 243

American Literature

Chair: Rareş Moldovan

Cristina Chevereşan (West
 University of Timişoara):

 “‘Goodbye, Americana, Hello Real
 Time’: Idealism vs. Extremism in
 Philip Roth’s *American Pastoral*”

Nóra Máthé (Babeş-Bolyai
 University, Cluj/Sapientia
 University, Târgu Mureş):

 “Cultural and Temporal
 Transmission in *A Tale for the Time
 Being* by Ruth Ozeki”

Nicolae-Andrei Popa (The
 Bucharest University of Economic
 Studies):

 “The Transhumanist Death of
 Identity in Don DeLillo’s *Zero K*”

Panel 12: 10:30–12:30

Room: Lenau

Translation

Chair: Erika Mihálycsa

Ira Torresi (University of Bologna):

 “The Hygienics of Translation and
 Interpreting: Metaphors of Purity
 and Contamination, and the
 Construction of Translator’s and
 Interpreter’s Identity”

Adriana Şerban (Paul-Valéry
 University Montpellier 3):

 “Transmission and translation as
 flow: A few thoughts about
 literature and religion”

Georgiana Popa (Babeş-Bolyai
 University, Cluj):

 “The Critical Reception of George
 Eliot in Communist Romania”

Claudiu Mihai Argeşanu (Ovidius University of Constanţa):

“Place-Making in Nineteenth-Century Paintings adapted from Shakespeare’s *A Midsummer Night’s Dream*”

Robert-Cristian Enescu (Ovidius University of Constanţa):

“Consider the Poster: How Print Advertising Has Contributed to Shakespeare’s Commodification”

Paul Mihai Paraschiv (Babeş-Bolyai University, Cluj):

“The Lives of Nonhuman Narrators: Reading Literary Animals in Eighteenth-Century Animalographies”

Adrià Lacreu Sanmartín (Universitat de València):

“‘His work is so good it has almost been taken for forgery:’ The Original and the Copy in William Gaddis’s *The Recognitions*”

Elena Butoescu (University of Craiova):

“The Triumphs of Affections: Crébillon fils, Translation and the Eighteenth-Century English Narratives of Motion and Emotion”

Armağan Ekici (independent scholar):

“*Etienne, chanson!* – A Turkish Contemporary of Joyce in Paris”

Lunch break: 12:30–14:00

PLENARY LECTURE 4: 14:00–15:00

Room: Shakespeare

Ana-Karina Schneider (Lucian Blaga University, Sibiu):

“Of Black Boxes, Carrier Pigeons, Bookstorms, and Other Transmissions in Contemporary Women’s Dystopias”

Chair: Petronia Petrar

Coffee break: 15:00–15:30

Panel 13: 15:30-17:30

Room: Shakespeare

Shakespeare 2: Shakespeare on Page, Stage and Screen

Chair: Adrian Radu

Maria Gherase (Ovidius University of Constanţa): “Margins, Transgression and Exceeding Boundaries in the Film Television Adaptation of Shakespeare’s *Othello* Directed by Geoffrey Sax (2001)”

Panel 14: 15:30-17:30

Room: 302

Narrative Transmission and Interference

Chair: Dragoş Ivana

Amelia Precup (Babeş-Bolyai University, Cluj): “Aggression, Suffering, and Affective Development in *The History of Miss Betsy Thoughtless* by Eliza Haywood”

Panel 15: 15:30-17:30

Room: 243

Trauma

Chair: Octavian More

Loredana Bercuci (West University of Timisoara): “Multimodal Archives: Visual Repositories of Identity in GB Tran’s *Vietnamerica* (2011)”

Panel 16: 15:30-17:30

Room: Lenau

Migrancy and Diaspora

Chair: Petronia Petrar

Elena Păcurar (Babeş-Bolyai University, Cluj): “‘When is man ever safe from contagion?’: forms of isolation in Emma Donoghue’s *Haven*”

Cătălin-Emil Codreanu

(Facultatea de Teatru și Film, UBB Cluj)

"Hamlet Seen from the Stage"

Adrian Papahagi (Babeș-Bolyai University, Cluj):

"Shakespeare on Page: Studying the Complete Works 400 Years after the First Folio"

– followed by the presentation of the series *Shakespeare interpretat de Adrian Papahagi* (Iași: Polirom): *Sonete • Romeo și Julieta* (2020, 2021); *Visul unei nopți de vară • Cum vă place* (2020, 2021); *Titus Andronicus • Hamlet* (2021); *Totu-i bine când se sfârșește bine • Măsură pentru măsură* (2021); *Troilus și Cresida • Timon din Atena* (2022); *Othello • Poveste de iarnă* (2022).

Éva Székely, Veronica Buciuman

(University of Oradea):

"The Poet as Messenger of the Alienating City: Romantic Poetry as Resonant Space in William Blake's 'London' and Mary Robinson's 'London's Summer Morning'"

Andrada Fătu-Tutoveanu

(Babeș-Bolyai University, Cluj): *"A Foreign Pen: Life-Writing and Transmission in Olimpia Zamfirescu's and Anne-Marie Callimachi's English Memoirs"*

Andrei-Bogdan Popa (Babeș-Bolyai University, Cluj):

*"Debt and Disclosure in Claire Keegan's *Small Things Like These*"*

Tamás Bényei

(University of Debrecen):

"The Strange Case of Dr Jekyll and Mr Hyde as a Metapsychological Fable"

Chaymae El Ajjani (Sidi Mohamed Ben Abdellah University Fez Morocco):

*"The Intergenerational Transmission of Trauma in *A Woman is No Man* by Etaf Rum"*

Mihnea Bâlici (Babeș-Bolyai University, Cluj):

"The Other Side of Migration. Transmission, Dissimilation, and Labour in the Post-Communist Romanian Novel"

Saleh Chaoui (University of Debrecen):

*"Embodied Faith and the Limits of Female Agency in Randa Abdel-Fattah's *Does My Head Look Big in This?*"*

Ewa Stasińska (Adam Mickiewicz University, Poznań):

*"In Every Language the Same Thing Is Called Something Different": Hybridity in Aglaja Veteranyi's cross-genre novel *Why the Child Is Cooking in the Polenta*"*

Gabriela Mocan (Babeș-Bolyai University, Cluj):

"Liminal Spaces of Creation: Identity and Otherness in the Writings of British Migrant Authors"

Conference dinner: 19:00

Venue: Euphoria Biergarten, 25 Cardinal Iuliu Hossu St, Cluj-Napoca

